

Porównanie tłumaczeń Izajasza 17:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie jak przy żniwach ze zbożem na pniu, gdy jego ramię ścina kłosy; i będzie jak przy zbieraniu kłosów na równinie Refaim,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I będzie jak przy żniwach, kiedy stoją łany, a ramię żeńca ścina je — będzie jak przy zbieraniu kłosów na równinie Refaim,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będzie tak jak <i>wtedy</i> , gdy żniwiarz zbiera zboże, a jego ramię ścina kłosy; będzie jak ten, co zbiera kłosy w dolinie Refaim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Azur będzie jako ten, który w żniwa zboże zbiera, a ramię jego żnie kłosy; i będzie jako ten, co zbiera kłosy w dolinie Refaim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie jako ten, który zbiera we żniwo, co zostawa, a ramię jego kłosy zbierać będzie i będzie jako szukający kłosów w dolinie Rafaim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I stanie się tak jak wtedy, kiedy żniwiarz chwytą w garść zboże na pniu, a ramię jego ścina kłosy; i jak wówczas, gdy zbierają kłosy w dolinie Refaim,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będzie tak, jak gdy żniwiarz zagarnia łodygi zboża, a jego ramię ścina kłosy - tak to zbiera się kłosy na równinie Rafaim,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stanie się jak wtedy, gdy żniwiarz zgarnia zboże i jego ramię ścina kłosy, jak wówczas, gdy zbierają kłosy w dolinie Refaim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I będzie tak, jak w czasie zgarniania łodyg przez żniwiarza, gdy jego ramię odcina kłosy w dolinie Refaim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I będzie tak, jak gdy żniwiarz zgarnia łodygi zboża, a jego ramię pokotem kładzie kłosy, albo jak po zebraniu kłosów w dolinie Refaim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде так нече б хтось зібрав жнива, що стоять, і пожав насіння колосся, і буде так наче б хтось зібрав колосся в плідній долині
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będzie podobnie, jak gdy żniwiarz zagarnia zboże, a jego ramię zżyna kłosy; będzie jak gdyby ktoś zbierał kłosy w dolinie Refaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy żniwiarz będzie zbierać zboże na pniu i jego ramię będzie zbierać kłosy, stanie się podobny do zbierającego pokłosie na nizinie Refaim.